

ВИТАЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА *HANDY*

Статья посвящена рассмотрению концептуальных признаков концепта Handy, репрезентирующих в немецкой языковой картине мира мобильный телефон как живое существо.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, концептуальная метафора.

S. Fominskaya

VITALITY AS A WAY OF REPRESENTING THE CONCEPT OF '*HANDY*'

Conceptual characteristics of the concept of 'Handy' that represents a mobile phone as a living creature in the German picture of the world are presented.

Keywords: cognitive linguistics, conceptual metaphor.

Развитие современной лингвистики в последние десятилетия характеризуется все более возрастающим интересом к изучению проблем взаимодействия языка и мышления. Язык рассматривают уже не как абстрактную сущность, а как универсальное средство передачи мысли. Однако чтобы правильно и адекватно понять ту мысль, которую, используя язык, пытается сообщить другой человек, необходимы также знания о мире, социальном контексте высказываний, умение извлекать хранящуюся в памяти информацию. Изучение знаний, используемых в ходе языкового общения, рассматривается как одно из ведущих направлений когнитивной науки.

Когнитивная наука — это наука междисциплинарная, которая объединяет усилия ученых разных специальностей (психологов, логиков, философов, лингвистов, психолингвистов, антропологов и др.), с тем чтобы получить наиболее полное и адекватное представление о человеческом сознании и разуме. Когнитивная лингвистика отличается от когнитивной науки тем, что рассматривает сознание и разум человека в непосредственной связи с языком.

Когнитивная лингвистика призвана «дать языковым фактам и языковым категориям психологическое объяснение и, так или иначе, соотнести языковые формы с их ментальными репрезентациями» [3]. Од-

ним из средств, орудий познания, дающих возможность получать и выражать новое знание в когнитивной лингвистике, являются метафоры, когнитивная значимость которых «определяется их способностью переструктурирования или вообще введением каких-либо структур в новые содержательные области» [2, с. 138]. Иными словами, согласно формулировке Дж. Лакоффа и М. Джонсона, «сущность метафоры состоит в осмыслении и переживании явлений одного рода в терминах явлений другого рода» [1, с. 2].

По выражению Дж. Лакоффа и М. Джонсона, метафоры «управляют не только нашим мышлением, но и нашей повседневной деятельностью» [1, с. 1]. Вследствие этого мы постоянно присваиваем предметам изначально не свойственные им характеристики, перенося признаки живых существ на неживые, наделяя предметы способностью жить, дышать, двигаться и т. д., так как наиболее понятной и изученной для любого человека областью является его собственная жизнедеятельность.

Целью данной статьи является выявление признаков концепта *Handy*, репрезентирующих мобильный телефон как живое существо.

Изучение проводилось на материале немецкой прессы, так как концепт *Handy* — еще молодой концепт и вследствие этого недостаточно представлен в художественной литературе, в то время как пресса — это источник, предоставляющий достаточное количество материала для изучения.

В результате проведенного исследования было выявлено, что концептуальная метафора «мобильный телефон — живое существо» включает в себя разнообразные признаки. Вследствие того, что основными признаками живого существа являются его рождение и смерть, логичным представляется, прежде всего, определить, насколько они характерны для концепта *Handy*.

Признак «рождение мобильного телефона» представлен единичными примерами,

однако их наличие, тем не менее, доказывает возможность его «рождения»: *Alle paar Jahre hat das Handy ausgefiept, Nirwana erreicht, das Zeitliche gesegnet: Erschlafende oder explodierende Akkus geben ihm den Rest* (spiegel. de, 19.03.2005) — Каждые несколько лет мобильный телефон появлялся, достигал нирваны и приказывал долго жить: разряжающиеся или взрывающиеся аккумуляторы доканывали его.

Признак «смерть мобильного телефона» представлен более широко и разнообразно, что может говорить о большей его значимости для носителей немецкого языка. Ведь «смерть», вызываемая различными причинами, такими как отсутствие связи или денег на счете, разряженный аккумулятор или неисправность самого телефона, часто бывает внезапной, а это в наше время может послужить источником достаточно большого количества проблем.

Признак «смерть» мобильного телефона актуализируется через признак «способ смерти». Так, она может быть «естественной», т. е. вызванной наиболее характерными для мобильного телефона причинами: *Ebenfalls enttäuschend ist, dass mein Handy in der Bahn alle Netze von sich streckt* (spiegel. de, 12.02.2005) — Также разочаровывает то, что в метро мой мобильный телефон протягивает ноги. *Und plötzlich war das Guthaben weg und das Handy tot* (fraktuell. de, 18.01.2005) — И внезапно деньги на счете закончились, и мобильный телефон умер. *Und was uns noch fehlte: Handy kaputt, Akku leer* (waz. de, 13.07.2005) — И чего нам еще не хватало: мобильный телефон умер, аккумулятор разрядился.

Однако если мобильный телефон смертен так же, как и любое другое живое существо, значит, его можно и убить: *In New York erfreuen sich die Handy-Killer bereits großer Beliebtheit — dabei sind sie dort genauso verboten wie bei uns* (ftd. de) — В Нью-Йорке большой популярностью пользуются убийцы мобильных телефонов, при этом они запрещены там так же, как и у нас.

После смерти живые существа, как правило, передают земле, и мобильный телефон в данном случае — не исключение. А это также доказывает то, что он может умереть: *Nicht nur wachsende Handyfriedhöfe regen zur Überlegung an* (zeit.de) — Задуматься заставляют не только растущие кладбища мобильных телефонов.

Момент рождения и момент смерти живого существа отделены друг от друга некоторым промежутком времени. «Время существования, количество прожитого времени» современные толковые словари определяют как «возраст». От рождения до смерти мобильный телефон также проживает определенный отрезок времени, что говорит о том, что у концепта *Handy* также может быть выделен данный признак.

Существует несколько способов указать возраст живого существа. Во-первых, это такие общие характеристики, как «старый» и «молодой», а во-вторых, это точное указание на количество прожитых лет, которое в конечном итоге также дает нам представление о том, насколько стар или молод тот, о ком идет речь.

Чаще всего мобильный телефон характеризуется как «стареющий, пожилого возраста, старый»: *Eine wahrhaft kuriose Szene war das: Scharen von Journalisten drängten sich um ein leicht älteres Handy, drückten ihre Mikrofone in Richtung des winzigen Lautsprechers* (spiegel.de, 19.11.2005) — Это была действительно забавная сцена: толпы журналистов теснились вокруг несколько состарившегося мобильного телефона, толкали свои микрофоны в направлении крошечного динамика. *So bin ich meinem schon ein wenig betagten Handy bis heute treu geblieben* (spiegel.de, 14.04.2006) — Так я до сих пор оставался верен своему уже несколько постаревшему мобильному телефону. *Und wem Umweltschutz egal ist, wird sein altes Handy auch weiterhin in den Papierkorb werfen* (op-marburg.de, 02.03.2006) — А тот, кому безразлична охрана окружающей среды, потом также выбросит свой

старый мобильный телефон в корзину для бумаг.

В некоторых случаях возраст мобильного телефона указан достаточно точно. При рассмотрении таких контекстов следует учитывать, что понятие «возраст» относительно, и то, что говорит нам о молодости одного живого существа, может говорить о старости в случае с мобильным телефоном. *«Jeder, der das zum ersten mal benutzt, ist beeindruckt von der Zuverlässigkeit und der Sprachqualität», sagt Gray und wiegt ein Gerät in der Hand, dass in etwa wie ein fünf Jahre altes Handy aussieht* (handelsblatt.de, 20.10.2005) — «Каждый, кто использует его впервые, будет поражен надежностью и качеством передачи звука», — говорит Грей и взвешивает в руке прибор, который выглядит как мобильный телефон пяти лет от роду.

В данном контексте при указании возраста происходит актуализация признака «старость», так как качество передачи звука и надежность — это характеристики, не вызывающие удивления при использовании «молодого» мобильного телефона.

Молодость мобильного телефона в немецкой языковой картине мира репрезентируется через признак «новизна»: *Sie besorgt sich ein neues Handy, lässt das alte aber in Betrieb* (spiegel.de) — Она купила себе новый мобильный телефон, но продолжала пользоваться старым.

Признак «витальность» у концепта *Handy* реализуется в речи через такие первичные телесные признаки, как «здоровье» и «болезнь». «Здоровье» необходимо мобильному телефону в первую очередь для того, чтобы при его применении не возникало проблем: *Der UMTS-Nachfolger soll das Handy fit für neue Anwendungen machen* (handelsblatt.com, 10.03.2006) — Последователь UMTS должен привести мобильный телефон в хорошую форму для дальнейшего применения.

В данном случае здоровье ассоциативно сближается с тренированностью, хорошей физической формой.

Исходя из этого, избавление от избыточного веса, являющегося в соответствии с современными представлениями одним из показателей нездоровья, также можно рассматривать как проявление рассматриваемого признака: *Eine Mini-Kamera zum Umschnallen, ein abgesehenes Handy auf dem Rücken, direkt neben dem GPS-Tracker und dem Sensor für Luftverschmutzung* (spiegel.de, 04.02.2006) — Пристегивающаяся мини-камера, сзади похудевший мобильный телефон, как раз рядом с GPS-навигатором и датчиком загрязнения воздуха.

Признак «здоровье» у концепта *Handy* может также реализоваться через признак «отсутствие телесных повреждений»: *Das Handy war unversehrt* (morgenweb.de, 08.05.2006) — Мобильный телефон был невредим.

Признак «здоровье» логически противопоставляется признаку «болезнь». Болезнь живого существа — это нарушение жизнедеятельности, мешающее его нормальному существованию. В основании данной метафоры лежит признак сходства, так как «болеющий» мобильный телефон также не может полноценно существовать, выполняя все свои функции.

«Болезни» современных мобильных телефонов чаще всего бывают вызваны вирусами: *Über den Funkstandard Bluetooth kann der Virus nur dann auf das eigene Handy überspringen, wenn die drahtlose Verbindung auch eingeschaltet ist* (sueddeutsche.de, 18.01.2006) — При использовании технологии беспроводной передачи данных Bluetooth вирус может перейти на собственный мобильный телефон только тогда, когда включена также беспроводная связь.

Среди частных характеристик «болезни» у мобильного телефона отмечен также признак «жар»: *Das Telefon ist zum Feind geworden — an manchen Tagen ruft Robert M. bis zum 200 Mal an, ihre Geheimnummer hat er längst geknackt, das Handy lief heiß, bis sie sich ein neues an-*

schaffte (ksta.de, 12.05.2006) — Телефон стал врагом — в иные дни Роберт М. звонил до 200 раз, номер, который она сохраняла в тайне, он давно разузнал, мобильный телефон бросало в жар до тех пор, пока она не купила себе новый.

Логическим продолжением дихотомии «здоровье» — «болезнь» является признак «наличие иммунитета», т. е. невосприимчивость к определенным заболеваниям: *Das heißt: Ein mit Symbian betriebenes Handy war immun gegen einen mobilen Schädling, der für einen mit Treo betriebenen Palm entwickelt worden war* (handelsblatt.com, 05.05.2006) — Иными словами: мобильный телефон, работающий под управлением операционной системы Symbian, имел иммунитет против мобильного вредителя, который был разработан для портативных компьютеров, работающих под управлением операционной системы Treo.

Живое существо отличается также наличием голоса. Голос мобильного телефона чаще всего характеризуется как неприятный, резкий, пронзительный: *Da kreischt das Handy nicht ganz so hysterisch* (spiegel.de vom 17.02.2005) — Тогда мобильный телефон не визжит так истерично. *Und sie wird noch ein bisschen weiter erklingen, bis Hubertus Heil auf einmal innehält, in seine Aktentasche greift und sein quäkendes Handy hervorzieht* (tagesspiegel.de, 04.07.2006) — И она будет звенеть еще немного, до тех пор, пока Хубертус Хайль вдруг не остановится, не схватит свой портфель и не вытащит свой пищущий мобильный телефон.

Признак «голос» реализуется также через способность мобильного телефона говорить: *Was will mein Handy mir damit sagen?* (ngz-online.de, 30.03.2006) — Что мой мобильный телефон хочет мне этим сказать?

О наличии у мобильного телефона голоса говорит также то, что этот голос можно услышать, подслушать: *Beamte des bayerischen Landeskriminalamtes hörten demnach nicht nur die Festnetzanschlüsse des Anwalts*

ab, sondern auch sein persönliches Handy (ngz-online.de, 22.06.2006) — Вследствие этого сотрудники уголовного розыска Баварии прослушивали не только стационарный телефон адвоката, но и его личный мобильный телефон.

Признак «голос» может быть реализован через признак «немота, отсутствие голоса»: *Das Handy bleibt seit Wochen stumm* (handelsblatt.com, 13.12.2005) — Уже несколько недель мобильный телефон остается нем.

Чрезвычайно распространенным витальным признаком мобильного телефона в немецкой языковой картине мира является «движение». Реализация этого признака возможна с помощью различных языковых средств: *sich rühren* — двигаться, шевелиться; *sich bewegen* — двигаться, передвигаться; *gehen* — идти, ходить; *kommen* — приходить.

Wenn sich das Handy rührt, ertönen längst singende Küken und kichernde Ratten, grelle Kreissägen oder die Hymne der DDR (n-tv.de vom 24.02.2005) — Когда мобильный телефон шевелится, раздаются голоса поющих цыплят и хихикающих крыс, пронзительные циркулярные пилы или гимн ГДР.

Hier zu Lande war zeitweise fast jedes Handy, das über den Ladentisch ging, von Siemens (morgenweb.de, 29.09.2006) —

Здесь порой почти каждый второй мобильный телефон, который проходил через прилавок, был произведен концерном «Сименс».

Bis zum Sommer sollte ein Handy mit einem speziellen Betriebssystem für Smartphones auf den Markt kommen (spiegel.de) — До лета на рынок должен прийти мобильный телефон со специальной операционной системой для смартфонов.

Признак «движение» актуализируется также через признак «скорость, быстрота»: *Das Handy finde ich ja meistens recht schnell, ich ruf mich einfach vom Festnetz aus an... so ich das Mobilteil nicht gerade verlegt habe* (ngz-online.de, 01.09.2006) — Мобильный телефон я считаю в большинстве случаев достаточно быстрым, просто я звоню со стационарного телефона... я куда-то подевала мобильный.

Таким образом, «витальность» концепта *Handy* репрезентируется в немецкой языковой картине мира посредством признаков, свойственных живому существу и позволяющих представить исследуемый концепт в виде концептуальной метафоры «мобильный телефон — живое существо», которое рождается и умирает, имеет возраст, может быть здоровым или больным, имеет голос и способно двигаться.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.uic.nnov.ru/pustyn/lib/lakoff.koi8.html>
2. Петров В. В. Метафора: от семантических представлений к структурному анализу // Вопросы языкознания. 1990. № 3.
3. Писаренко В. И. О когнитивной лингвистике и семантике слова «когнитивный». — Режим доступа: <http://www.dialog-21.ru/materials/archive.asp>

REFERENCES

1. Lakoff Dzh., Dzhonson M. Metafory, kotorym my zhivem. — Rezhim dostupa: <http://www.uic.nnov.ru/pustyn/lib/lakoff.koi8.html>
2. Petrov V. V. Metafora: ot semanticheskikh predstavlenij k strukturnomu analizu // Voprosy jazykoznanija. 1990. № 3.
3. Pisarenko V. I. O kognitivnoj lingvistike i semantike slova «kognitivnyj». — Rezhim dostupa: <http://www.dialog-21.ru/materials/archive.asp>